

Persian transcript:

محسن: مثلاً آگه [اگر] بگیم [بگویم] که ایرانی ها به چند تا شهر خیلی مسافرت می کنند، اون [آن] شهرها کدوم هاست [کدام] ها است.

امیر: منطقه ی شمالی ی کشور که اصلاً تو ایران بهش [به آن] می گن [می گویند] شمال یا وقتی می گن شمال به طور اختصاری یعنی منظور اون دو سه تا استان حاشیه ی دریای خزر هست. خُب برای خود مردم ایران بهترین تفریح گاه ها هستند، چون خُب آب و هوای خیلی خوبی داره و خیلی سرسبز و خرمه [خرم است] و بر خلاف توم [تمام] ایران، یعنی غیر از اون حاشیه ی شمالی که خیلی سرسبز و خرمه، تقریباً بقیه ی ایران خب حالت خشک و کویری داره [دارد]. حالا یه [یک] قسمت هایی تو غرب هم به سرسبزی هایی داره، ولی خُب چون خیلی برای مردم ایران اون دیدن سرسبزی و اون دریا و رطوبتی که هست خیلی جالبه [جالب است]، معمولاً بهترین نقطه ای که مردم دلشون [دل شان] می خواد [می خواهد] برای تفریحات و تعطیلات و این ها برندن [بروند] اون منطقه ی شمال هست.

محسن: یعنی قسمت شمالی ی ایران به اصطلاح توریستی ترین قسمت ایران [ایران است].

امیر: توریستی که از لحاظ توریست داخلی حساب بکنید، فکر می کنم توی تعطیلات تابستون [تابستان] و تعطیلات عید نوروز و اینا [این ها] معمولاً بیشترین آمار بازدید کننده شمال کشور داره.

محسن: یعنی آگه ما مثلاً بشماریم، مثلاً بگیم [بگویم] آقا تو یک سال از این شهر مثلاً دویست نفر و از اون شهر صد نفر، کدوم [کدام] شهر بیشترین تعداد بازدید کننده، یعنی کدوم قسمت ایران بیشترین تعداد بازدید کننده رو داره، حالا خارجی یا داخلی؟

امیر: من باز هم فکر می کنم شمال ایران بیشتر باشه [باشد].

محسن: حالا بعد از شمال... خب به اصطلاح این شمال گفتید که به خاطر سرسبزی [سرسبزی است].

امیر: بله.

محسن: فکر می کنید که فقط همین باشه؟ چه قشری، چه قشری از مردم می رند [می روند] شمال؟ یعنی آیا همه ی ایرانی [ایرانی ها] می رند یا مثلاً یه قشر خاصی بیشتر می رند؟

امیر: نه فکر می کنم که بیشتر مردم... یعنی اگر... حالا اون... غیر از اون اون درصدی از مردم که واقعاً توانایی ی مسافرت مالی داخل کشور را هم ندارند و چیز... من... کلاً محبوبه [محبوب است] این شمال کشور؛ یعنی توی حالا... تا جایی که من می دونم و دور و اطرافیان رو دیدم و این ها، تو طبقه های مختلف یعنی از اون پولدار پولداره تا اون [آنی] که نه زندگی ی متوسطی داره، تا اون دانشجوی... کلاً خیلی شمال کشور را همه دوست می دارند، یعنی خاطراتی که همه مثلاً از دوران بچگی دارند مسافرتی که رفتند این این... جنگل هایی که هست و **محسن:** چون جنگل و دریا و کوه این ها کنار همه [هم است] خیلی زیباست.

English translation:

Mohsen: For example, if say Iranians travel to some certain cities, what are those cities?

Amir: The northern part of the country, which in Iran is called Shomal¹. Or when they say Shomal, it is an expression that refers to two or three cities along the Caspian Sea. Well, for Iranian people this is the best place of leisure since it has a nice climate: It is very green and pleasant and unlike the rest of Iran which is dry and desert, this northern part is very green and

¹ «شمال» (Shomal): North.

pleasant. Well, there are some western parts that have green areas in them, but well since seeing green land and the sea with the humidity is interesting, the part that most people want to go to for fun and holidays is the Shomal area.

Mohsen: You mean the northern part of Iran is the most touristic part of Iran, so to speak.

Amir: If you consider touristic areas within Iran, I think during summer holidays, New Year holidays and *Nowruz*², the North of the country has the highest number of visitors.

Mohsen: I mean if we count and for example say in one year, two hundred people from this city and one hundred from that city, which city would have the most number of visitors? I mean what part of the country has the highest number of visitors...whether outsiders or insiders?

Amir: I still think the North of Iran.

Mohsen: Now, after Shomal...since this Shomal you mentioned is [popular] due to its green and fresh state.

Amir: Yes.

Mohsen: Do you think that's all? What type, what types of people go to Shomal? I mean do all Iranians go, or a specific class goes more than others?

Amir: No, I think the majority of people...I mean if...now that...except that percentage of people who could not really afford out-of-country travels and ...I...generally the North of the country is favored. I mean now in...as long as I remember and have seen around me, in different economic classes of Iran—from the richest to those who have an average life, to the college students...generally like the North of the country very much.

Mohsen: Because the woods, the sea and the mountains are next to each other, it is very beautiful.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

² *Nowruz* or “New Day” is March 21st, the first day of spring and the Persian New Year.